

11/03/2016 - 12/03/2016 Gernika-Lumo (Bizkaia)

ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala / *Fábrica Social para la Cultura*
Goikoibarra 1, 48300 Gernika-Lumo

Elai Alai Aretoa / *Sala Elai Alai*
Foru Plaza, z/g, 48300 Gernika-Lumo

Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen *Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto*

Martxoak 11, ostirala, 18:00-21:00

(ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala)

Elkarrizketa Biribil KreAktiboa Combatants For Peace (CFP) israeldar-palestinar mugimendu bakezalearen ordezkariekin. CFPeko kideek erakutsiko digute nola erabiltzen duten Zapalduon Antzerkia Palestinan Israelgo armadaren okupazioei aurre egiteko: haien indarkeriarik gabeko erresistentzia ekintza bateratuak; artibisten trebakuntza; eta gatazkaren konponbidean zein adiskidetzear sakontze-lana, hala CFPen baitan nola Israel eta Palestinako gatazken indarkeriarik gabeko eraldaketan.

**Martxoak 12, larunbata,
10:00-14:00 eta 16:00-20:00**

(Elai Alai Aretoko Oholtza)

Zapalduon Antzerkiari buruzko Laborategia, Combatants for Peaceko kideek elkarrekin batera dinamizatuta. Lan sortzaileko jardunaldia, pertsona orori irekita, denon artean ikas dezagun, nola erabili Zapalduon Antzerkia indarkeriarik gabeko erresistentzia baliabide gisa.

Viernes 11 de Marzo, 18:00-21:00

(ASTRA *Fábrica Social para la Cultura*)

Círculo de Diálogo CreActivo con representantes del movimiento binacional israelí-palestino Combatants For Peace (CFP). Los miembros de CFP nos mostrarán cómo utilizan el Teatro del Oprimido en Palestina para hacer frente a las ocupaciones del ejército de Israel: sus acciones conjuntas de resistencia no violenta; la formación de artistas; y la tarea de profundizar en la reconciliación y en la resolución del conflicto, tanto en la propia organización como en la transformación no violenta de los conflictos en Israel y Palestina.

**Sábado 12 de Marzo,
10:00-14:00 y 16:00-20:00**

(Escenario de la Sala Elai Alai)

Laboratorio sobre Teatro del Oprimido, co-dinamizado por las y los miembros de Combatants for Peace. Una jornada de trabajo creativo, abierta a toda persona, donde aprenderemos entre todas y todos cómo utilizar el Teatro del Oprimido como recurso de resistencia no violenta.

Laguntzaileak / *Colaboradores:*



Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>
alex carrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950



#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1



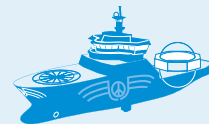
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Bakaren Aldeko Azterketa. Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Irakurketak. Gernika Gogoratuz Fundazioa



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen

Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Combatants for Peace (CFP, Bakearen aldeko borrokalariak)



Israeldar soldadu ohiek eta palestinar miliziano ohiek 2005ean sortutako mugimendu binazionala da. Hauek, indarkeriaren zikloan oso erantzukizun aktiboa izan ostean, armak uzteko eta elkarrekin lan egiteko erabakia hartzen dute, elkarriketa eta indarkeriabako ekintzen bidezko konponbide baketsua sustatzeko. CFPek lekuan bertan indarkeriarik gabeko ekintza bateratuak burutzen ditu eta Zapalduon Antzerkiaz (ZA) baliatzen dira. Egun, CFPn 30 kide palestinar-israeldar daude ZAn gaituta. ZAn ekintzen bitartez, nazio bietako errazle-taldeek belaualdi guztietako gizon-emakumeak konprometitzen dituzte; halaber, elkarrenganako konfiantza eta laguntzari bidea ematen diete, "besteak", "etsaia" humanizatzen lagunduz. CFPeko kideek diotenez, israeldar eta palestinar herritar ekintza kultural baketsuetan batera konprometitzen direnean, bertan ezinbestez dauden segurtasun indarrek ere gozaten omen dituzte: "Zak larritasun handiko arazoei hel diezaieke; hala ere, haren ezaugarriak handienetako bat umorearen eta ekintza fisikoaren erabilpena da, horien bitartez jendea batera daitekeelako muga linguistikoa, kultural eta politikoez haraindi".

Ayman Alhelou (Jeriko)

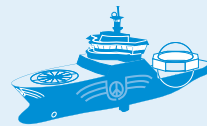
Zapalduon Antzerkiaren kidea CFPn eta Jerikoko merkataria. CFPn sartu zen, indarkeriarik eza indarren korrelazio desorekatuaren parte den okupazioari eman dakioken irtenbide bakarra baita. Berarentzat, iritzi ezberdinei zabalik egoten bakarrik abia daiteke zapalkuntzaren amaierarantz. Hain zuzen, antzerkiak Ayman lagundu dio okupazio eta okupatzailearekiko gatazkari forma ematen, "entitate" bat bezala garatzen. Jerikoko Artisten Batasuneko kide izateak bere ikuspegi artistikoa eta berdintasunaren zein bestearen onespenera adierazpena garatzen lagundu dio, erlijioa eta nazionalitateetik harantz.

Combatants for Peace (CFP, Combatientes por la Paz)

Movimiento binacional, formado en 2005 por ex milicianos palestinos y ex militares israelíes que, habiendo tomado un papel activo en el ciclo de la violencia, deciden dejar las armas y trabajar juntos para promover una solución pacífica a través del diálogo y la acción no violenta. CFP lleva a cabo acciones conjuntas de resistencia no violenta sobre el terreno valiéndose del Teatro del Oprimido (TO). Hoy día, CFP cuenta con un grupo de 30 miembros palestinos e israelíes capacitados en TO. A través de las acciones de TO los equipos de facilitadores de ambas naciones involucran a hombres y mujeres de todas las generaciones; asimismo, propician un marco de confianza y apoyo mutuo, ayudando a humanizar al "otro", al "enemigo". Como relatan los miembros de CFP, incluso las fuerzas de seguridad, inevitablemente presentes en las acciones, parecen disfrutar al observar civiles israelíes y palestinos comprometiéndose juntos en una acción cultural pacífica: "El TO puede abordar problemas de la máxima gravedad; no obstante, una de sus mayores virtudes es el uso del humor y la acción física, pudiendo unir a la gente más allá de las barreras lingüísticas, culturales y políticas".

Ayman Alhelou (Jericó)

Miembro del Teatro del Oprimido en CFP y comerciante de Jericó. Ingresó en CFP porque la no violencia es la única solución a la ocupación que parte de una correlación de fuerzas desigual. Para él, sólo estando abierto a la diversidad de opiniones se puede avanzar hacia el fin de la opresión. El teatro en concreto ha ayudado a Ayman a dar forma al conflicto con la ocupación y el ocupante, a desarrollarlo como una entidad. Su participación en la Unión Artística de Jericó ha propiciado la evolución de su visión artística y la expresión de una necesidad de igualdad y aceptación del otro más allá de la religión o de la nacionalidad.



Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen

Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Taqwa Attallah (Nablus)

Zapalduon Antzerkiaren praktikatzailea. "Zari esker neure mezua indarkeriarik gabe adierazteko gauza izan naiz, eta hori, okupazioa dela eta, benetan zaila da palestinar batentzat. Antzerkia hizkuntza unibertsala da, pertsona orok deszifra dezakeena, eta neure ahotsa eta mezua munduari helarazten laguntzen didana." Taqwak luze pentsatu ondoren erabaki zuen CFPn sartzea, behin ondorioztaturik israeldar okupazioak eta israeldar-palestinar gatazkak indarkeriarik gabeko eta bakezko bidez bestelako soluziorik ez daukala. Harentzako antzezpena eta oholtza zapalkuntza borrokatzeko eta gainditzeko era bilakatu dira.

Maayan Rahamim (Tel Aviv)

Antzerkiaren israeldar koordinatzailea CFPn. Borroka-soldadu ohia eta Israelgo armadaren elitekunitatebatenkomandante ohia. Zisjordaniako lurralde okupatuetara bidalita izan zen, leku horien errealitate gogor eta konplexuaren eraginpean zegoelarik. Bere soldadutza bete ostean Tel Aviveko Arteen Akademian antzerkia ikasi zuen, eta gaur egun Israeldar Antzerkiaren aktorea da. CFPen jarduera ezagutu zuenean, mugimenduko kide egin zen eta antzerkiari buruzko ezagutzak ekarri. Chen Alonen gidaritzapean, Maayanek CFPen Antzerki taldea koordinatzen du palestinar ordezkari batekin batera.

Taqwa Attallah (Nablus)

Practicante del Teatro del Oprimido. "Gracias a TO he podido expresar mi mensaje de manera no violenta, lo cual, debido a la ocupación, es muy difícil para una persona palestina. El teatro es un lenguaje universal que puede ser descifrado por todas las personas, y me permite llevar al mundo mi voz y mi mensaje." Taqwa decidió enrolarse en CFP tras haberlo pensado mucho y llegar a la conclusión que no hay otra salida a la ocupación israelí y al conflicto israelí-palestino que la vía no violenta y pacífica; y la interpretación, el escenario, se han convertido en su forma de combatir y trascender la opresión.

Maayan Rahamim (Tel Aviv)

Coordinador israelí del Teatro en CFP. Ex soldado de combate y ex comandante de una unidad de élite del ejército israelí. Fue destinado a los territorios ocupados de Cisjordania y estuvo expuesto a la dura y compleja realidad de esos lugares. Tras completar su servicio militar estudió teatro en la Academia de las Artes de Tel Aviv, y hoy es actor en el Teatro Israelí. Cuando conoció la actividad de CFP Maayán decidió unirse al movimiento y aportar sus conocimientos de teatro. Bajo la dirección de Chen Alon, Maayan coordina junto a otro representante palestino el grupo de Teatro de CFP.